

Carlos García

***Prisma* (1921-1922): Entretelones**

He fundado tres revistas bochincheras y fervorosas: dos Proas y un Prisma que fue revista mural y honró las paredes.

(J. L. Borges, en carta sin fecha a Alfredo A. Bianchi, co-director de *Nosotros*, de hacia mayo de 1926.)

A diferencia de lo que sucedía en las metrópolis europeas, la literatura de vanguardia fue en la Argentina, en más de un sentido, un artículo de importación.

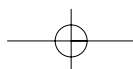
La primera noción acerca del ultraísmo fue introducida en el país a comienzos de 1920 mediante la revista *Los Raros*, dirigida por el poeta modernista Bartolomé Galíndez (1896-1959). La teoría ultraísta, que jamás llegó a cuajar del todo, estaba aún muy diluida a fines de 1919, cuando Galíndez trabó contacto con algunos de los escritores españoles de esa escuela, entre ellos Isaac del Vando-Villar, el director de *Grecia*. En un extenso artículo del primer y único número de *Los Raros*, aparecido con fecha 1 de enero de 1920 en Buenos Aires, Galíndez intentó la primera exégesis del ultraísmo peninsular, sin llegar a comprender su objeto de estudio.

Sería Jorge Luis Borges, heterodoxo militante de la escuela ultraísta en la España de 1920 y comienzos de 1921, quien explicaría al público porteño qué fines perseguía el ultraísmo —desde luego, en una versión *sui generis*. Como en algún otro caso previo, el telón de fondo para esa precisión teórica lo dio una polémica, en este caso con el poeta español Manuel Machado, a poco de que el argentino regresara al país de su primera estancia en Europa. El artículo de Borges, titulado «Ultraísmo», apareció como carta de lector y en un estilo que no desmiente ni el nombre del periódico ni la inmediata procedencia de Borges, en *El Diario Español* de octubre de 1921.¹

Extraña, tras la lectura de ese artículo, no encontrar allí ninguna referencia a *Prisma*, la revista mural que Borges planeaba por esas mismas fechas. Así lo comenta él mismo en una postal de octubre de 1921 a su amigo mallorquín, el poeta y pintor Jacobo Sureda (*Cartas*, N° 30, p. 206): «Ando planeando [...] una suerte de revista *Prisma* cuyo primer número —si sale— aureolaré con tu poema del incensario)...»²

¹ Cf. Borges. «Ultraísmo. Carta de lector». *El Diario Español*, Buenos Aires, 23-X-21; *Textos recobrados* (1997): 108-111. Se trata de una respuesta al artículo crítico de Manuel Machado («Ultraísmo y Citraísmo»), aparecido en el mismo periódico el 18-IX-21.

² Borges alude a «Angustia», trabajo de Sureda que Borges reproduce tanto en el artículo publicado en *El Diario Español* como en el primer número de *Prisma*. Había aparecido originalmente en *Grecia* 50, Madrid, 1-XI-20 (último número), bajo el título «Poema», también a instancias de Borges.



Antología crítica

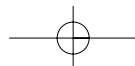
En todas las bibliografías se consigna diciembre de 1921 como fecha de aparición del primer número de *Prisma*. Sin embargo, una carta de Borges a Sureda del 24-XI-21 (*Cartas*, N° 31, p. 207-208) muestra que el pliego, carente de fecha, ya estaba impreso desde unos días antes:

A estas horas ya habrán desfilado bajo tus ojos la explicación aquella del *Diario Español* y el estandarte de *Prisma*. A este último lo clavaremos mañana en las paredes hostiles o indiferentes o talvez generosas y acogedoras de Buenos Aires. ¿No te ha espantado la disparatada numerosidad de tipos de letra que hay en la Proclama y la manera en que, a medida que se acercan al fin, van amenguándose y anonadándose hasta volverse pequeñitas? De todo eso —así como de la substitución de vislumbrado por vislumbrando, en la última frase— tienen la culpa los fascinerosos de la Imprenta, unos rusos que apenas sospechaban la existencia del idioma español y cometían cada errata de no te muevas. En fin, tal como está, vamos a difundirlo mañana. Ya tenemos listo el engrudo, la brocha y demás implementos y quizás terminemos en dos noches, a quinientos carteles por noche. Somos unos cinco muchachos y hay entusiasmo... (A lo mejor te estoy dando en balde todos esos pormenores prolijos, si por alguna fantástica eventualidad PRISMA se ha extraviado en el camino.) [...]

Mi posición actual ideológica la tienes —más o menos— en la Proclama de *Prisma*. (Perdóname que te de otra vez la lata con ese rótulo.) Ya ves: el yo no existe, la vida es un bodrio de momentos descabalados, el Arte (concedámosle una mayúscula al pobre) debe ser impar y tener vida propia, lo autobiográfico hay que ahogarlo para mayor felicidad *propia* y *ajena*, etc... (¡Dos veces *propia* y *vida* en la frase anterior! ¡Qué escándalo!)

Del primer pasaje citado surge que se pegaron 1000 ejemplares en las paredes de Buenos Aires. Es de imaginar que otros tantos fueron remitidos a España, a algunas ciudades del interior de la Argentina, y a algunos países limítrofes. Ello no obstará para que Borges, en carta remitida por estas fechas a José Rivas-Panedas, uno de los directores de la revista madrileña *Ultra* (en cuyo número 21, de enero de 1922, se reprodujo parcialmente la misiva de Borges),³ hable de 5.000 ejemplares: era ya un

³ El número estaba encabezado por el siguiente texto: «Nuestro fraternal amigo y camarada Jorge Luis Borges nos envía el primer número de la originalísima revista mural *Prisma*, que acaba de aparecer en Buenos Aires a sus cuidados. ‘Hemos tirado cinco mil ejemplares —nos escribe jovialmente nuestro compañero— con los cuales, dentro de una semana, estará empavesada la ciudad. Queremos desparramar el ultraísmo por toda la República y hemos enviado números para que sean pegados en Córdoba, en el Rosario de Santa Fe y en Corrientes. También mandamos a Chile y Montevideo...’.» Tras un entusiasta comentario, la revista reproduce la «Proclama» y los poemas «Aldea» (Borges) y «Puerto» (Guillermo Juan Borges). Borges había remitido a *Ultra* varios ejemplares de *Prisma* por intermedio de Guillermo de Torre. También *Tableros* <Madrid> 3 (15-1-22): 11 consigna la recepción del primer número de *Prisma* en tono amistoso; alude a la «vibrante proclama ultraísta» y remite «saludo fraternal». Recuérdese que el director de *Tableros* era Isaac del Vando-Villar; la revista, «refundición de *Grecia*».



Carlos García

recurso habitual de las publicaciones de vanguardia el magnificar la tirada (lo mismo había hecho *Grecia* en Madrid; lo mismo haría *Martín Fierro* en Buenos Aires).⁴

Hacia el 25-XI-21 Borges escribe a su «amigo y maestro» Rafael Cansinos Assens:⁵

Sincrónicamente con esta carta le envió varios ejemplares de la revista mural *Prisma*, que hemos creado unos compañeros ultraizantes y yo = y en la cual —acaso por vez primera— se ofrenda el hallazgo lírico sin propósito mercantil ni gesto solemne. Ignoro si mi proyecto peca de occidental o de islámico.⁶

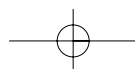
El eco al primer número de *Prisma* no se hace esperar. Antes de pasado un mes, numerosos poetas toman contacto con Borges. En carta inédita del 3-XII-21, éste comenta a Guillermo de Torre:

[El poeta chileno Yépez Alvear] me escribió, enviándome un poema bastante bueno para *Prisma* y explicando la heterogeneidad de firmas en los carteles de anuncio, como una trampa para interesar al mayor número de intelectuales posible. [...] Supongo en tu poder a *Prisma* y a un nº del *Diario Español* con un artículo mío de exégesis ultraica. *Prisma* ha imantado bastante la atención y van surgiendo colaboraciones espontáneas,

⁴ Un ejemplo lo proporciona la magra liquidación del sonado «Manifiesto Ultraísta» de Guillermo de Torre. Cf., al respecto, la siguiente carta inédita de Isaac del Vando-Villar a Torre, del 16-XII-20 (conservada en la Biblioteca Nacional, Madrid): «Empiezo hoy haciéndote liquidación de los manifiestos: como recordarás, fueron 400 los que me entregaste; pero de estos 400, calculo que hay que descontar aproximadamente 100 que se remitieron para cambio del extranjero y de España y regalo para colaboradores y amigos, así es que entiendo que nuestra liquidación sólo es de 300, que son los que te tendré que liquidar. // Empezaré por Sevilla donde se han vendido 20 manifiestos a 0'15 esto cada uno son 1'30 y 25 manifiestos que te devuelvo hacen un total de 45 restándote por liquidar 2'35 que tan pronto me haga las liquidaciones de provincia \2) yo te las haré también. // Pasado mañana te liquidaré la venta de Madrid en donde se pusieron 80 con manifiestos a la venta y los restantes sin ellos».

⁵ Cf. Juan Manuel Bonet. «Cartas inéditas de Borges (1920-1922) [sic!] y un poema». *El País*, Madrid, domingo, 22-I-78, sección «Arte y pensamiento». Las cartas son, en realidad, del período noviembre de 1921 a marzo de 1925. En cuanto a la grafía del apellido de Cansinos, me atengo a la propuesta por su hijo, Rafael M. Cansinos (Madrid); cf. su web site: cansinos.com.

⁶ Esta frase parece aludir a conversaciones entre Cansinos y Borges. En otros textos, éste alude al «ritmo occidentalista» inherente a algunos experimentos poéticos de la época, entre los cuales incluye a los propios. Así, en carta sin fecha a Maurice Abramowicz (que dato c. 23-IX-20; cf. *Cartas*, Nº 13, p. 101), Borges dice (en francés): «En poesía atravieso una etapa de entusiasmo occidentalista». Cansinos debe haber preferido lo islámico u oriental. Por lo demás, cierta tirantez entre lo «oriental» y lo «occidental» atraviesa el discurso de la híbrida revista *Grecia*, en cuyas páginas lo «oriental» (filtrado por Francia y por Rubén Darío) es el simbolismo y el modernismo, mientras lo «occidental» se ve representado por el futurismo, el ultraísmo, el expresionismo y otras tendencias modernas.



Antología crítica

burlas de los siempre incomprensivos periodistas, cartas, amistades nuevas, un vaivén de gentes y cosas que rellenan los días. El segundo número —mucho más puntiagudo, variado y con mas eficacia tipográfica— saldrá a fines de enero.

La profecía final no se cumplió. El número 2 de *Prisma* fue impreso a comienzos de marzo de 1922, pero se lo distribuyó recién en abril, por razones que se verán.

En carta inédita al mismo corresponsal, de hacia el 5-III-22, Borges dirá al respecto:

Siguen gusaneando las alusiones burlonas, insultos, etc., pero también adhesiones y colaboraciones, algunas buenas. En estos días sacaremos *Prisma*-2. Ya somos siete u ocho convencidos para repartirnos el gasto y la labor de pegarlo.

Por las mismas fechas, Borges escribe al poeta sevillano Adriano del Valle:⁷

En esta semana sacaremos el número segundo de *Prisma*. El Ultraísmo va viento en popa: Una conferencia en el Ateneo de Buenos Aires,⁸ insultos de los diarios más conocidos, colaboradores espontáneos de aquí, de Chile y de la República Oriental,⁹ y mucho entusiasmo entre los diez muchachos que integramos la «Redacción» de *Prisma*.¹⁰

[...] *Prisma*, con tu poema, te lo mandaré en cuanto salga.

En la posdata, Borges agrega:

¿Has visto el primer *Prisma*? El poema tuyo que copiamos es «Naufragio» de *Ultra*.¹¹

Pocos días más tarde, hacia el 9-III-22, Borges remitirá una nueva misiva a Guillermo de Torre:

Juntamente con estas líneas, tengo el placer, querido Compañero, de remitirte un copioso paquete de *Prismas*. Entre ellos van varios ejemplares del primer número,

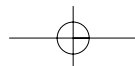
⁷ Cf. Rosa Pellicer. «Cartas de Jorge Luis Borges a Adriano del Valle». *Voz y Letra. Revista de Filología*, Málaga, 1, tomo I, 1990, 207-214.

⁸ Quizás alusión al Ateneo Hispano-Americano, en el cual Vicente Huidobro diera ya una conferencia en 1916.

⁹ Es decir, del Uruguay.

¹⁰ De los trece colaboradores que publicaron en *Prisma* apenas cinco eran argentinos: Borges mismo, su hermana Norah, su primo Guillermo Juan, Eduardo González Lanuza y el malogrado Francisco M. Piñero.

¹¹ El poema de Adriano del Valle había aparecido ya en *Ultra* 3, Madrid, 20-II-21. De una carta sin fecha de Borges a Sureda, que dato 29-III-22 (Nº 33, p. 214), se desprende que Leopoldo Lugones, a quien Borges y González Lanuza mostraron la revista el 27-III-22, gustó de este poema.



Carlos García

que te ruego entregues a José Rivas-Panedas = pedido que te hago por ignorar a punto fijo las señas actuales de ULTRA.¹² Como verás, el segundo *Prisma* —salvo algunas lamentables erratas— tiene bastante más *parada* —o, como decís por allá, bastante más postín— que el primero. [...]

Con motivo de las cercanas elecciones presidenciales, hállase abarrotada Buenos Aires de carteles de propaganda política. Por eso, recién después de dos semanas y ya consumada la farsa de las elecciones, empuñaremos la brocha y el tarro de engrudo, y exornaremos las paredes...¹³ Siguen arreciando las colaboraciones de Chile y de provincias.

Y el 28 de marzo, Borges relatará:

Ya te supongo en posesión de la encarnación segunda de *Prisma* cuya apoteosis callejera recién tendrá lugar dentro de cinco o seis días, pero que ya circula por ese núcleo reducido —sin peñas de café ni cenáculos— que forman los literatos porteños. Ya campea un número en la Redacción de la revista *Nosotros* y ayer Lanuza y yo fuimos a llevarle uno a Lugones. Don Leopoldo (el hombre que dijo = «El jardín, con sus íntimos retiros — dará a tu alado ensueño, fácil jaula— donde la luna te abrirá su aula — y yo seré tu profesor de suspiros»)¹⁴ se mostró medianamente entusiasmado y a pesar de algunas irreverencias mías, no tomó una actitud de Dalai Lama. Tuvimos una interminable discusión de tres horas sobre la rima = él en pro, y nosotros claro está, en contra...¹⁵

De la misma carta surge que la autoría del manifiesto que encabeza la segunda entrega de *Prisma* fue tripartita, si bien la redacción final estuvo a cargo de Eduardo González Lanuza:

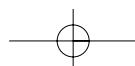
¿Qué te parece el manifiesto ese de *Prisma*, donde la entusiasta ingenuidad de Lanuza creo que ha logrado sobreponerse al algebrismo de Guillermo Juan [Borges] y a mi envejecimiento?

¹² A partir de *Ultra* 16, Madrid, 20-X-21, la correspondencia ya no debía enviarse a la redacción (Monteleón 7, 3º derecho), sino a manos del secretario de redacción, Goya 86, 2º, centro-izquierda.

¹³ La campaña proselitista terminó hacia el 29-III-22. En cuanto al giro «farsa de las elecciones», quizás deba verse aquí una influencia de Macedonio Fernández, por esta época ya en estrecha relación con Borges, e interesado en materia política. Sobre esta relación, cf. mi *Correspondencia Macedonio-Borges, 1922-1939. Crónica de una amistad*. Buenos Aires: Corregidor, 2000.

¹⁴ El joven Borges cita cuando menos tres veces estos versos de Lugones: aquí; en misiva a Sureda (*Cartas*, N° 33, 29-III-22, p. 214); y en carta abierta a Alfredo Bianchi, co-director de *Nosotros*: «De la dirección de *Proa*». *Nosotros* XLIX.191, Buenos Aires, abr. 1925, 546-547; *Textos recobrados*, 208.

¹⁵ El encuentro con Lugones es narrado también en la carta de Borges a Sureda citada en la nota anterior. Allí, Borges llama a Lugones «el mayor taita literario de aquí».



Antología crítica

Hacia comienzos de mayo de 1922, Borges escribirá al mismo corresponsal:

No se si te hablé ya de un reciente viaje al Rosario de Santa Fe, con Eduardo Gonzalez Lanuza, Guillermo Juan [Borges] y [Francisco M.] Piñero. Lanuza dió una conferencia muy aplaudida y leyó poemas de nosotros todos.¹⁶ Al salir, nos acompañaron a un café una treintena de muchachos entusiasmadísimos. Nosotros *cansinoassensiamos* (en el buen sentido del verbo) con algún fervor y doctoral seriedad.

A raíz de eso, ha surgido en el Rosario un núcleo ultraísta que producirá tal vez cosas buenas.¹⁷ Están bastante documentados = conocen *Cosmópolis*, frecuentan *Tableros*,¹⁸ usan el *Lunario Sentimental*,¹⁹ acostumbran leer *Prisma*, y suelen arrimarse a las obras de Ramón [Gómez de la Serna] y de Cansinos-Asséns. (Disculpa el desorbitado criollismo de nueva cepa que hay en la frase anterior.)

A fines del mismo mes, Borges escribe a Sureda (*Cartas*, N° 36, 29-V-22, p. 220):

Me gustan tus observaciones sobre lo convencional que suelen ser los símbolos. Con todo, me parece que el rótulo *Prisma* no es tan boca-de-lobo como tú crees, y la prueba está que al mes de salir mi *Prisma* han salido dos revistas más con el mismo nombre: una en España y otra en París, dirigida por un tal Rafael Lozano.²⁰ (No se trata de copias, sino de coincidencias.) Con lo de *Prisma* quiero indicar algo así como un trastocamiento de la realidad, comparable a la descomposición de la luz al atravesar un prisma de cristal... Me satisface tu explicación, figura por figura, de tu estupendo poema de *Prisma 2*, pero estoy convencido que la nebulosidad de una poesía antes ensalza su mérito que no lo amengua.

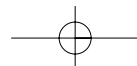
¹⁶ El viaje a Rosario tuvo lugar hacia abril de 1922. Cf. Eduardo González Lanuza: «Mi primera conferencia»: *La Nación*, Buenos Aires, 1-VII-79, 4ª, 2.

¹⁷ A este grupo deben haber pertenecido los rosarinos Rolando Martel y A. Zadunaisky, de quienes se publicarán trabajos en la primera *Proa* — en más de un sentido sucesora de *Prisma*.

¹⁸ Borges colaboró en ambas revistas literarias madrileñas. Guillermo de Torre fue secretario de la primera; el director de la segunda, Isaac del Vando-Villar, aprovechó el material recibido de parte de varios autores (entre ellos, Borges) en 1920, originalmente para *Grecia* — aunque algunos textos habían aparecido ya en *Ultra*.

¹⁹ Este es el testimonio de Borges más antiguo acerca de la primacía de Lugones y su influencia sobre la literatura de vanguardia argentina, en especial con su *Lunario sentimental* (1909). En la década del 30, Borges afirmará que en ese libro ya estaba toda la obra de la vanguardia, heredera de sólo un «perfil de Lugones». Paradójicamente, en un trabajo de 1919, el arriba citado Bartolomé Galíndez había dictaminado que «ya habíamos ensayado por aquí [en Argentina] algo que sin ser *Ultra* es ultraico». Entre los ejemplos que aduce, Galíndez menciona también el *Lunario sentimental* de Lugones. (Cf. B. Galíndez: *Nuevas tendencias*. Buenos Aires: Edición de Los Raros, 1920, p. 35.)

²⁰ Se trata, en realidad, de una sola revista, dirigida por el mexicano Rafael Lozano: la redacción estaba en París, pero la imprimía la Editorial Cervantes, sita en Barcelona. Guillermo de Torre colaboró en ella. He logrado ver algunos números gracias a Patricia Artundo (Buenos Aires).



Carlos García

De hacia marzo de 1922 se conserva en Austin (Texas, USA) una misiva inédita de Borges dirigida al poeta argentino Ricardo E. Molinari. La carta acompaña sendos ejemplares de *Prisma* 1 y 2 dedicados al «fino poeta» Molinari, anuncia la inminente aparición del tercer número, y elogia el poema «Veleta», de Molinari, que Borges planeaba publicar en *Prisma* 3. Sin embargo, y a pesar de la efervescencia que trasuntan esa y las otras cartas citadas, el proyecto de la revista mural no fue continuado, y el número 3 no llegó a salir. En misiva a Sureda del 25-VII-22 (*Cartas*, N° 37, p. 223), Borges decretará: «*Prisma* feneció». Borges, su primo Guillermo Juan (Borges), González Lanuza, Norah Lange y otros planean ya por estas fechas la aparición de la revista que se llamará, a instancias de Guillermo Juan, *Proa*, y de la cual saldrían tres números entre agosto de 1922 y julio de 1923 (no figura en ella, sin embargo, ningún poema de Molinari).

Reproduzco a continuación el índice completo de ambos números de *Prisma*, no sin llamar la atención sobre lo siguiente:

De los 10 ítems que conforman el primer número, incluido el grabado y la proclama conjunta (co-firmada por el español Torre, sin su consentimiento previo), cinco poemas son de autores españoles: Rivas-Panedas, Garfias, del Valle, Vando-Villar y Sureda; todos ellos habían sido publicados con antelación en la Península, entre agosto de 1920 y junio de 1921.

La participación de autores españoles se reduce a tres (del Valle, Torre, Sureda) en el segundo número, que contiene un total de 11 ítems, incluido el grabado y la proclama sin firma, pero a cambio se suman dos poetas chilenos (Yépez Alvear y Salvador Reyes), mientras aumenta la cantidad de trabajos originales (la contribución de Torre apareció casi contemporáneamente en Madrid).

P R I S M A

Índice²¹

1

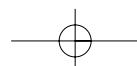
Prisma [1]. Revista mural. Dirección: Viamonte 1367. (Impresión: poco antes del 24-XI-21. Formato: según las fuentes, hubo dos: 83,5 x 61 y 84 x 61 cm.)

1. [Norah Borges]: (Grabado sin título; motivo: balaustradas).
2. Guillermo de Torre, Eduardo González Lanuza, Guillermo Juan [Borges], Jorge Luis Borges: «Proclama».²²
3. J[osé] Rivas Panedas: «Caminos».²³

²¹ Contenido listado en sentido vertical, de izquierda a derecha.

²² Reproducido, con variantes ortográficas, en *Ultra* 21, Madrid, 1-I-22.

²³ Primera parte de un poema aparecido originalmente en *Ultra* 15, Madrid, 30-VI-21 (allí, dedicado a Jaime Ibarra).



Antología crítica

4. Pedro Garfias: «Risa».²⁴ «Extasis».²⁵
5. Jorge-Luis Borges: «Aldea».²⁶
6. Adriano del Valle: «Naufragio».²⁷
7. Isaac del Vando-Villar: «Sol».²⁸
8. E[duardo] González Lanuza: «El tren».
9. Guillermo Juan [Borges]: «Puerto».²⁹
10. Jacobo Sureda: «Angustia».³⁰

2

Prisma / 2. Revista mural — Buenos Aires / Bulnes 2216.³¹ (Impresión: entre el 5 y el 9-III-22; distribución: abril de 1922. Formato: según las fuentes, hubo dos: 59 x 86,5 y 57,5 x 80 cm.)

11. NB [Norah Borges]: (Grabado sin título; motivo: muchacha tocando el cello frente a un joven).
12. [Eduardo González Lanuza, Jorge Luis Borges, Guillermo Juan (Borges)]: (Proclama sin título y sin firma; redacción final de González Lanuza).
13. Adriano del Valle: «Poema pastoral».³²
14. R. Yépez Alvear: «Bahía».³³
15. Guillermo Juan [Borges]: «Iglesia». «Playa».
16. Eduardo González Lanuza: «Nocturno».

²⁴ Aparecido originalmente en *Ultra* 1, Madrid, 27-I-21. Borges lo elogia y/o lo cita en carta a Sureda del 3-II-21 (*Cartas*, N° 20, p. 189) y en otra a Abramowicz de c. 10-II-21 (*Cartas*, N° 22, p. 139).

²⁵ Aparecido originalmente en *Grecia* 47, Madrid, 1-VIII-20, p. 15.

²⁶ Reproducido en un artículo sin firma aparecido bajo el título «Horizontes. Perfiles ultraístas» en *Magazine Policial* I.4, Buenos Aires, nov. 1921; en *Ultra* 21, Madrid, 1-I-22; con variantes y como primera parte de «Campos atardecidos»: *Fervor de Buenos Aires*, 1923: [63], *Textos recobrados*, 125. Cf. Carlos García: *El joven Borges* 46.

²⁷ Aparecido originalmente en *Ultra* 3, Madrid, 20-II-21.

²⁸ Aparecido originalmente en *Grecia* 49, Madrid, 15-IX-20, p. 3.

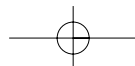
²⁹ Reproducido luego en *Ultra* 21, Madrid, 1-I-22.

³⁰ Aparecido originalmente como «Poema» en *Grecia* 50, Madrid, 1-XI-20. Citado por Borges en «Ultraísmo. Carta de lector». *El Diario Español*, Buenos Aires, 23-X-21. Borges, que elogió estos versos en misiva a Sureda (*Cartas*, N° 3, 4-X-20, p. 164; cf. también N° 11, 6-XI-20, p. 176; N° 12, 11-XI-20, p. 177), remitió a Abramowicz una versión en francés, de su pluma (*Cartas*, N° 13, fines de septiembre de 1920, pp. 104-105).

³¹ Domicilio de la familia Borges.

³² Del Valle envió este poema a Borges con una dedicatoria, que Borges no adoptó (según se desprende de una carta de Borges a del Valle, de septiembre de 1922).

³³ Borges considera «bastante bueno» este poema en carta inédita a Torre del 3-XII-21.



Carlos García

17. Guillermo de Torre: «Auriculares».³⁴
18. [Francisco M.] Piñero: «Tormenta».³⁵
19. Jorge-Luis Borges: «Atardecer».³⁶
20. Salvador Reyes: «El Oso: Oso. Un espectáculo admirable. Los bohemios pasan».³⁷
21. Jacobo Sureda: «Poema».³⁸

Coda: Ejemplares dedicados

Según el Catálogo N° 17 (agosto de 1997), asiento 6, de Víctor Aizenman, librero anticuario porteño, subsisten sendos ejemplares dedicados de los dos números de *Prisma*:

- 1) «Para / Ricardo Güiraldes, / tallador de pampas y / atardeceres con sombras / frescas, de nobleza y atardeceres con vientos silbadores, / de amistad y amaneceres con fogones de promesas, / devotamente atropellado de lejanías, / [rúbrica] Jorge Luis Borges / [19]21».

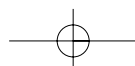
³⁴ Reproducido, con dedicatoria a Borges, en *Ultra 24*, Madrid, 15-III-22.

³⁵ Este Piñero es a menudo confundido con Sergio Piñero (h), el colaborador de *Martín Fierro*. Con la misma firma («Piñero»), colaboró en *Proa. Revista de renovación literaria* (1922-1923). Murió a los 22 años, a consecuencia de un accidente, el 30 de mayo de 1923; Borges y Eduardo González Lanuza le dedicaron sendos obituarios en el último número de la citada *Proa* (el primero en prosa, el segundo en verso). Según Horacio Tarcus («El amigo 'rojo' de Borges»: *Clarín*, Buenos Aires, 25-III-01), Francisco M. Piñero habría allanado a Borges una de las primeras publicaciones poéticas en Buenos Aires, en 1921, en *Quasimodo. Revista quincenal* (los poemas «Rusia» y «Guardia roja», ya aparecidos en España) — dato que no figura en ninguna de las bibliografías compulsadas. Borges, por su parte, tenía prevista su inclusión en una antología lírica internacional que comenzó a compilar hacia el 2-XI-23, a iniciativa de y en conjunto con Guillermo de Torre. Por esas fechas escribe, en carta inédita, a Torre: «Si ya tienes el plano del prólogo general, no quiero entrometerme en él, pero en lo atañadero al grupo de *Prisma* y a su ramificación romántica del Ultraísmo, quisiera poner yo unos renglones. (Creo desde luego que debemos incluir en esa rúbrica la 'Ap[er]jasonata' de Francisco Piñero, que me parece el mejor poema de los ultraístas criollos. Está en *Proa-2*.)». El proyecto no se llevó a cabo, aunque ambos habían compilado ya mucho material. Pero Borges debe haber influido en Alberto Hidalgo para que éste adoptara ese poema y otros cinco de Piñero (entre ellos, «Tormenta», de *Prisma*) en su *Índice de la nueva poesía americana* (1926).

³⁶ Idéntico a la primera parte de «Atardeceres»: *Fervor de Buenos Aires*, 1923: [62]; bajo el título «Atardecer», en Alberto Hidalgo comp. *Índice de la nueva poesía americana*, 1926. Subsiste una versión manuscrita, que contiene cinco firmas de Borges del periodo 1919-1943 y pasajes nunca publicados por él (cf. Carlos García: *El joven Borges*, 43-46).

³⁷ El periodista, diplomático y novelista chileno Salvador Reyes (1899-1970) colaboró en Buenos Aires en las revistas *Proa*, *Nosotros* y *Martín Fierro*.; fue uno de los primeros en reseñar *Fervor de Buenos Aires* (*Zig-Zag* XIX.972, Santiago de Chile, oct. 1923).

³⁸ Subsisten algunas versiones manuscritas de este poema entre las pertenencias póstumas de Jacobo Sureda, conservadas en Mallorca por su hija, la pintora Pilar Sureda Sackett.



Antología crítica

2) «Con amistad y / devoción sin condiciones / para Adelina y Ricardo Güiraldes. / [rúbrica] Jorge Luis Borges / [19]22».

A pesar de las dedicatorias, Borges y los Güiraldes no se conocían aún personalmente, lo cual ocurrió recién entre fines de julio y comienzos de agosto de 1924. Es probable, sin embargo, que los Güiraldes conocieran ya a los padres de Borges (se conserva un ejemplar de *El cencerro de cristal*, 1915, dedicado a éstos por Güiraldes en 1921).³⁹

Según mencioné arriba, se conservan en el Harry Ramson Center (University of Texas) sendos ejemplares de *Prisma 1 y 2*, con dedicatorias de Borges al poeta Ricardo E. Molinari, y una carta de marzo de 1922 al mismo. El contacto entre ambos surgió por intermedio de la joven poeta Norah Lange. (En la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras, Buenos Aires, se conserva también un ejemplar de *Fervor de Buenos Aires*, 1923, dedicado por Borges a Molinari, bajo la signatura Lermon 9-2-16.)

Tomado de *Boletín de la Sociedad de Estudios Bibliográficos Argentinos* <Buenos Aires> 12-13 (ene. 2002): 75-84; versión ampliada.

Bibliografía

- Borges, Jorge Luis: *Textos recobrados, 1919-1929*. Buenos Aires: Emecé, 1997.
Borges, Jorge Luis: *Cartas del fervor. Correspondencia con Maurice Abramowicz y Jacobo Sureda (1919-1928)*. Prólogo: Joaquín Marco. Datación y Notas: Carlos García (pp. 243-343). Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores / Emecé, 1999.
García, Carlos: *El joven Borges, poeta (1919-1930)*. Buenos Aires: Corregidor, 2000.

³⁹ Al respecto, cf. mi reseña crítica de Ivonne Bordelois: *Un triángulo crucial. Borges, Güiraldes y Lugones*. Buenos Aires: Eudeba, 1999, aparecida en *Variaciones Borges* 9, Aarhus (Dinamarca), ene. 2000, pp. 255-258.